

22 марта 2021 г. состоялся научно-исследовательский семинар по результатам самостоятельной научно-практической работы студентов “Трудности перевода научной статьи с иностранного языка на родной для начинающих переводчиков”.

Докладчики – д.ф.н. **С.Е. Рахманкулова** на тему "Специфика научной и научно-популярной коммуникации" и студенты Высшей школы перевода **Н. Ермаков, С. Старков, Г. Косицина, К. Овчинникова, А. Буйских** и др.

В своих выступлениях участники семинара затронули вопросы понимания, культурной и прагматической адаптации в переводе текстов статей разнообразной тематики: от анализа творчества немецких поэтов-экспрессионистов и мифологического текста до рассуждения в научно-популярном стиле о психоанализе и психологических проблемах современности.

Наибольший интерес участников вызвали вопросы организации работы и оформления результатов работы начинающего переводчика (аспекты мотивации, "тайм-менеджмента", проблема поиска оригинальных источников и правильности цитирования источников) с одной стороны, и лингвистические трудности перевода текста в научном и научно-популярном стиле (передача имен собственных в тексте перевода, сохранение степени академичности, научности стиля исходного текста и др.) – с другой.







